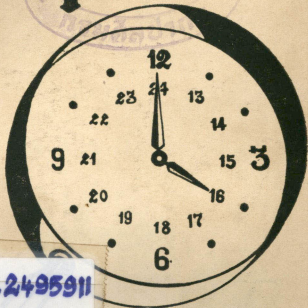


ตำราเรียนชุด

ก. ๑๖ ๐๔

อังกฤษ 16 ปี



428.2495911

91543 ๗

โดย 2, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60





Handwritten text in a script, likely Devanagari, located below the circular diagram. The text is partially obscured by stains and is difficult to decipher fully, but appears to be a title or a label for the diagram above.



3259

ตำราเรียนพูด

อังกฤษ

๑๖ ชั่วโมง



โดย

บุญรอด โมราเรือง



จัดพิมพ์จำหน่ายโดย

KASEM BANNAKICH
BOOK STORE

เกษมบรรณกิจ

๑๓๕-๑๓๖ ตลาดบึงกา นนทบุรี นครเกษม ม.ร.น.ค.




สงวนลิขสิทธิ์

๕/-

๕๖๔

ม.

รายการหนังสือสำหรับตำราต่าง ๆ

แบบเรียนลูกคิด	๕.๐๐ บาท
ตำราสูตรลูกคิดฉบับแบบจำเริญ	๔.๐๐ บาท
วิธีคำนวณแบบฟ้าแถบ	๕.๐๐ บาท
เทคนิคการถ่ายรูป	๕.๐๐ บาท
วิชาถ่ายรูป	๘.๐๐ บาท
คู่มืออุตสาหกรรมทั่วไป	๘.๐๐ บาท
คู่มือการรักษาร่างกาย	๓๐.๐๐ บาท
วิชาความรู้เบ็ดเตล็ด	๕.๐๐ บาท
ตำราแกะเครื่องดนตรี	๔.๐๐ บาท
คู่มือนายช่างและหลักการแก้ไขเครื่องดนตรี	๓๒.๐๐ บาท
ตำราวิทยุ	๘.๐๖ บาท
ตำราเดินกล	๕.๐๐ บาท
คู่มือการช่างไม้ไทย	๓๒.๐๐ บาท
ตำราทนายไม่จำเริญ	๔.๐๐ บาท
ตำราหมากรุกไทย	๘.๐๐ บาท
คู่มือช่างเขียน งานบดออก	๒๐.๐๐ บาท

หนังสือเหล่านี้ “ เขมมบรรณกิจ ”

ได้จัดพิมพ์เสนอท่านแล้ว

บทฉันทนาภาษาอังกฤษ

ภายใน ๑๖ ชั่วโมง



(ภาษาไทย)

(คำแปลอังกฤษ)

ฉัน, ผม, ข้าพเจ้า

ไอ

ท่าน, คุณ, เชอ

ยู

คุณ

ทูเดย์

พรุ่งนี้

ทมอร์โรว์

เมื่อวานนี้

เยสเตอร์เดย์

เช้า

มอร์นิง

เที่ยง

นูน

บ่าย

อัฟเตอร์นูน

เย็น

อัฟนิง

กตังคะ

ไนท์

พระอาทิตย์

เดอะซัน

เลขห้อง

พระจันทร์

เดอะมูน

เลข

ดาว

เดอะสตาร์

เลขหมู่

ฟ้า

เดอะ สกาย

เลขทะเบียน

214

42824559111

M 54307

(ภาษาไทย)

(คำแปลอังกฤษ)

ซากา

ดีแอ

เมฆหมอก

เคอะคะดว

หิมะ

เคอะตะโน

สำหรับบุรุษ

ฟอร์เมน

สำหรับสตรี

ฟอร์วูเมน

สำหรับเด็ก

ฟอร์ชิลเดรน

ท่านทำอะไรกัน?

วคฮาร์ยูคอิงกเฮียร์?

ท่านมาเวลาอะไร?

วคไทมดยุคัม?

พบกันเพียงประเดี๋ยวหนึ่ง

อิน เคอะ ทะวังกดิงก ออฟ—

แอน ซาย

ขอมไม่ออกกรตสนุก

จิงท นอท ฟอร์ เคอะพันฮ็อฟ
ฮท

ขอฉันจูบหนอยเกิด

เดท มึ กิดส์ ยู

ฉันรักเธอมานานแล้ว

ไอ เดฟยู อะดองไทม์

เพื่อเห็นแก่พระเจ้า

ฟอร์ เคอะ กอด เดค

อย่าจูบฉันเลย

ดอน ทกิดส์มึ

ให้ตายซี

กอด ฟอร์บิต!

(ภาษาไทย)

(คำแปลอังกฤษ)

พี่ไซ้เอ๋ย!

อะดาด!

วันนทานจะไหนบ้าง?

ทุเคย์ แวร์แซด ยูโก?

ท่านต้องระวังหน่อย

บับแวร์ ฟอร์ ยู

มนุษย์ที่เป็นภัยต่อสังคมที่สุด

เดอะ มอดท์ แดเนเยร์ส

แมน อิน โซไซเอตี้

นั่นคือคนก่อวุ่นวาย

เด็ท อิด เดอะ บิคป๊อคเก็ท

เต็มยศเต็มอุปถาย

นาว ฟอร์ เฮฟเวอร์ แอนด์

เฮฟเวอร์

สัญญาไฟ

ทังธ อ็อฟ เฟลม หรือ ไซน์

อ็อฟ เฟลม

จดหมายรัก

เล็ฟ เล็ทเตอร์

พรุ่งนี้จะพบกับท่านที่โรงละคร

ทอมอร์ โรว์ โอวี่ดมีท ยู แอ็ท เดอะ

เธียเตอร์

เวลาดำนาพิทา

แอ็ท ไนน์ โอ' คล็อก

วันนโชคไม่ดีจะดี

ทุเคย์ ชนดลก

พรุ่งนี้ของมหัศจรรย์

ทอมอร์ โรว์ ดิกก ฟอรั่ม

อย่างไรก็ดี

เฮ่ว เฮฟเวอร์

(ภาษาไทย)

(คำแปลอังกฤษ)

ไม่มีอะไรชั่วร้าย

โน้ ซัม ชิงก์ รวงก์

นอกจากจะน้อยหรือมาก

เอ็กเซปต์ เดดดี ชอร์ มัซ

ชอนด

แต่ก็น่าเป็นที่สนใจ

บัท แอ็คตัสซึท ชิด ดี ชินเคอร์-

เวรด์

ว่าเขาจะพูดจริงหรือไม่

เฮ่ว วอลด์ ฮี เซย์ แดท

ท่านอายุเท่าไร?

เฮ่ว โอลด์ฮาร์ยู?

ฉันอายุสี่สิบ

ฟอว์ต เยอร์ด์ โอลด์

ในโลกนี้

อิน ดิด์ เวิร์ลด์

มีอะไรบ้าง?

วุด แอฟ อะนิงก์

แสดงความจริงในเรื่องการมรณคดีะ ทรูช อะเบาท์ เซกด์

วอนชางวอนเหม่อนถูโปง

ทูเดย์ ฮิท ชิด เบตชชิงก์ ฮ็อท

ท่านว่ากระไร?

วุด ตูยู เซย์

หมายความว่ากระไร?

วุด ตูยู มิน

ปราศจากคุณค่าจริง ๆ

เคอะ เวิร์ช เดดดี

ฉันเสียใจด้วย

ไฮ แอม ชอร์ ทู

(ภาษาไทย)

(คำแปลอังกฤษ)

เราไปด้วยกัน

วี ชาร์ โกอิงทูเก็ทเธอร์

ผิดทีเดียว

เวรี กู๊ด

ฉันจะช่วยท่านได้อย่างไร

เฮว จิลด์ ไอ เฮลพ์ ยู ?

จงชกัณัน

ฟอร กฟ มี

ไม่เป็นไรเรื่องเล็กน้อย

เนฟเวอร์ ไมนด์ แดท อิด ทริม

วียัลลัค

ไม่มีห้วงเฉยแล้ว

ไฮปเลดด์

ไปเถิด, ถ้าตั้งอยู่บ้าน

นาว แอัท โฮม

ภรรยาของฉันไม่ใช่ชาวพื้นเมือง นาย ไวฟ์ อิด นัศเต เดอะเน -

ทฟ

หัดจนเป็นคนซดกระหนเดี่ยด้วย ชวอด เดอะ ทรีฟค

ฉันรู้สึกหนักใจอยู่เหมือนกัน

ไอ เฟลท เฮฟวแอค

ชาร์ค

มันเป็นกรรมรอนของนชอย่างยง

อัท อัง แดท โซแซกกรน

ซึ่งพรหมลิขิตได้มอบไว้ให้

บาย เดอะ โดน อ็อฟ เคดคิน

แอด ฟอรัม

(ภาษาไทย)

(คำแปลอังกฤษ)

ขอพรหนึ่งมวน

ก็ฟัม เคอะ ซิก้าแรด

และไม่ขัดด้วย

แชนด์ เคอะ แมทซ์

ขอขอบคุณมาก

แทงคียู เวย์ มัซ

อีกตั้งตามวันพบกันใหม่

เฮ ฟิว เคีย มท อะเกน

วนนเป็นของท่าน

ทูเคีย อิด ยัวร์ ทิง

พรุ่งนี้เป็นของดิฉัน

ไคด์ อิด ไมน์ ทุมอร์ โรว

ยขัดแห่งความขึงคึงก็ออกไปดู

เชนเช้นน็ดใครแมกซ์ทู เคอะ

ความฝัน

ดรีม

อาการแห่งความงมบรรณ

ดิ แอคท ออฟ เคอะคยอมพลท

วาระสุดท้ายของชีวิตคือความ

ดิเอนด์ ออฟ ไลฟ์ อิด เดท

ตาย

เด่นอย่างไม่มีใครสู้

แอท ทอป เคอะ เวอร์ด

เมื่อชาติคดถึงการดิฉัน

เวน เคอะ เนชน วัฒนท มี

อัจฉริยบุคคลของชาติ

เคอะ ซูเปอร์แมน ออฟ เนชน

หากฉันจะรักท่าน

ออฟ ไซ วิดล เดฟ ยู

ท่านควรจะให้คำตอบได้

ก็ฟัม ยัวร์ แอนเซอร์

ไม่ควรคิดเช่นนั้น

แดท ชิงก์ อิด น็อท ออจท

(ภาษาไทย)	(คำแปลอังกฤษ)
ฉันจะบอกท่านในวันหนึ่ง	ซมไทม์, ไอ วิดด์ เทลด์ ยู
วันอาทิตย์	ซันเดย์
วันจันทร์	มันเดย์
วันอังคาร	ทิวดเดย์
วันพุธ	เวเนซเดย์
วันพฤหัสบดี	เทอรส์เดย์
วันศุกร์	ไฟร์เดย์
วันเสาร์	แซทเดอเดย์
หนึ่ง	วัน
สอง	ทู
สาม	ทร
สี่	โฟร์
ห้า	ไฟฟ์
หก	ซิกซ์
เจ็ด	เซฟเวน
แปด	เอท
เก้า	ไนน์

(ภาษาไทย)

(คำแปลอังกฤษ)

ดิบ	เทน
ดิบเค็ด	อเต้เฟเวน
ดิบดอง	ทะเวดฟ
ดิบดาม	เทอรทน
ดิบดี	โพรทน
ดิบห้า	พิฟทน
ดิบหก	ซิกซทน
ดิบเจ็ด	เซเวนทน
ดิบแปด	เอททน
ดิบเก้า	ไนน์ทน
ยดิบ	ทเวนต
ดามดิบ	เทอรต
ดีดิบ	ฟอรต
ห้าดิบ	พิฟต
หกดิบ	ซิกซต
เจ็ดดิบ	เซเวนต
แปดดิบ	เอทต

(ภาษาไทย)

(คำแปลอังกฤษ)

เก้าสิบ

ไนน์ที

หนึ่งร้อย

วันฮันเดรด

สองร้อย

ทู ฮันเดรด

สามร้อย

ทรี ฮันเดรด

สี่ร้อย

โฟร์ ฮันเดรด

ห้าร้อย

ไฟฟ์ ฮันเดรด

หกร้อย

ซิกซ์ ฮันเดรด

เจ็ดร้อย

เซเวน ฮันเดรด

แปดร้อย

เอท ฮันเดรด

เก้าร้อย

ไนน์ ฮันเดรด

หนึ่งพัน

วันเทาซันด

มกราคม

แจนยัวารี

กุมภาพันธ์

เฟบรูอารี

มีนาคม

มาร์ช

เมษายน

อะปรีล

พฤษภาคม

เมย์

มิถุนายน

จูน

(ภาษาไทย)

(คำแปลอังกฤษ)

กรกฎาคม

จูไล

สิงหาคม

ออกัสท์

กันยายน

เซพเทมเบอร์

ตุลาคม

อ็อกโตเบอร์

พฤศจิกายน

โนเวมเบอร์

ธันวาคม

เด็ค

รายดึปคาห์

ควัด

รายบั๊กซ์

ฟอร์ทไนท์

รายเด็อน

มินท์

ประธาณกรม

ดิกชันนารี

เล็ช

คดอท

กางเกง

ทรอเซอรัล, แพนท์

กระจุก

มิเรอร์

ตะปู

เนด

มัด

ไนฟ์

กระป๋อง

ทิน

เพอเห็นแก่พระเจ้า

ฟอว์ เดอะ กอด เซค

(ภาษาไทย)

(คำแปลอังกฤษ)

ฉันไปเที่ยวคนเดียว

ทูเดย์, โท เอาท ฟอร์ พลัด
เชอร์

นานแล้วไม่ได้พบกัน

อีต้น นัท มีทคิงก์ แอส ดองก
โหม

รับประทานอาหารแล้วหรือยัง
ไปให้พ้น

ฮาร์ ยู ไดนิงก์
เกท อะเวย์

ฉันเกลียดแกนั้น
ทันทะ โมยชุมจริง

โฮ เฮ้ท ยู
อินเฟล็คเตด วิช เดอะดัตด
เดอรั แอท เฮียร์

ส่งบายดีหรือ

เฮ่ว ดู ยู ดู

ฉันประหลาดใจมาก

โฮ เฟลท์ โน ดมอดด์ เซอร์
ไพร์

พี่สาวมารถนครราชสีมา

เดอะ ซิงเคอร์ คัม พรอม
นครราชสีมา ทูเดย์

รถถึงหัวลำโพงเวลา ๑๗.๐๕ น.

เดอะ เทรน คัม ทู หัวลำโพง
อะเตชัน แอท ๑๗.๐๕ น. โอ,
กัตตก

(ภาษาไทย)

๒๕๓๓
ฉันทนาภรณ์

ต้องพาเด็กไปเดินเล่น

หงษ์รดาภคณมณี

๑๑๖๖๖๖๖
ออกฉบบกตบจงหวด

๘๘
ต้องตามจนหนะ

เรียนหนังสือหรือเปล่า

เรียนโรงเรียนไหน?

โรงเรียนหน่อดอนดใหม่ ?

ឧកញ៉ា

๑๖
อเมริกา

ព្រះរាជក្រឹត្យ

๒
เขื่อน

๑ :
บุญ

၇၆

(คำแปลอังกฤษ)

ทุเคย๋ อัด เตอะ เปยเคย๋

เทศ เตอะ บอย โกเฮาท์ ฟอ
พลทว

เท เตอะ คาร์ ฟอร์ วิน โปดว

เจ้าวรินทร์ เดช แบก ทุเคอะ
โพธิ์วัน

เอ พว เตยต เอเกพ

คิด ข ธาร เดรพพงก?

แฉะ เตชะ ๕ กอ

คิด ๑ กต. แล ๑ กต. ทั้ง ?

๒๖๖

อะเมรีแคน

ฟรานซ์

เยอรัม

เจเนป

ไชน่า

(ภาษาไทย)

(คำแปลอังกฤษ)

เกาหลี่

โกว์

อินเต๋ย

อินเต๋ย

พม่า

เบอว์ม่า

ฮอดนัคดา

ฮอดแดนด

ฮิตาถ์

ฮิตาถ์

เกาะอะไรใหญ่ที่สุด

วัด เดอะ บิกเกสต์ ไฮแลนด์

ภูเขาอะไรที่สูงที่สุด?

วัด เดอะ ไฮเอสต์ เมานเทน?

เวลาเท่าไร?

วัด ไทม์ อัส อิท?

ประวัตค้ำตอร์

ฮิสตอรี

ประวัตค้ำตอร์โลก

เวิลด์ ฮิสตอรี

ภูมิค้ำตอร์

ย็ออกกราฟ

ท่านเป็นนัการเมืองหรือ

ฮาร์ ยู เดอะ โปลิติเชียน

มิได้, ฉันเป็นนัการท่องเที่ยว

โน, ไอ แอม เดอะ ทราเวล

เลอว์

ท่านท่องเที่ยวมากบ่แล้ว?

เฮอว์แมนนึ เยอว์ อัส ทราเวล

ดิง?

(ภาษาไทย)

(คำแปลอังกฤษ)

ฉันท่องเที่ยวมาห้าปีแล้ว

โอ แอ๊ฟ ทราเวล ฟอ ไฟฟ์

เยียร์

ท่องเที่ยวได้กี่ประเทศ?

เฮ้าวี แมนนี่ คันทรี อิด ทรา-
เวล?หลายประเทศ แต่ไม่ได้บรรทึก แอด เคอะ เพดนต์ บัท แคน
ไจ

น็อท ดิ ไรท์

ไหนท่านจึงไม่บรรทึกไจเล่า?

วาย ฮาร์ ยู เคอะ ไรท์คิงก์

ไม่เป็นไร ยังพอจำได้

เนเวอร์ไมนด์ แอด รีเมนเบอร์

ท่านทำงานหรือเปล่า?

วิต ฮาร์ ยู เวอร์คิงก์?

เปล่า

โน.

ทำไมเล่า?

วาย?

งานเดียวหาทำยาก

แอด ดิ เปเรเซนต์ ฟอว์ เคอะ
ทรอบเบิด.

ท่านเลิกงานกระมัง?

ฮาร์ ยู ชูดคิงก์ เคอะ เวอร์ค

ถูกตัวฉันเพิ่งมาฉันท

มาย ดอเคอร์ อิด คัม ทูเดย์

เขาอยู่ที่ไหน?

แควร์ อิด ฮี?

(ภาษาไทย)

อยู่ที่อำเภอพล
เขามากับใคร?
มาด้วยกันกับลูก
สามีเขามีไม้ค้ำด้วย?
มีไม้มาหรรอก

เกิดอะไรขึ้น?
คนภาพยนตร์ดูมาก

เรื่องอะไร?
เรื่องก่อกวนคำ
ใครเป็นตัวสำคัญในเรื่อง
มีด้วยกันหลายคน

อย่าโกหกกันนะ
ไม่เคยโกหกใครเลย
ฉันชอบพูดจริง

(คำแปลอังกฤษ)

แอ๊ค เดอะ พล คิงทรีคส์
วิช ชี คัม ฮูม
ชี คัม วิช เดอะ ไรต์
เฮอร์ ฮัตแบนด์ ฮาร์ คัม ทู?
ฮัต น็อท คัม, หรือใช้คำว่า
“โน”

จิค ฮัต เดอะ แมทเทอร์
ทูไนท์ มูวิง พิคเจอร์ ฮัต
พีน

จิค ฮัต เดอะ ละคร
เดอะ แบดค ไรต์
ฮู ฮัต เดอะ คัต
โซ แมนนี่ เดอะ เพดเยอร์
คอน'ท ยู ดาย
โฮ เนเวอร์ ดาย
โฮ ไค้ เดอะ ฮันเนตที่แมน

(ภาษาไทย)

(คำแปลอังกฤษ)

ฉันก็เหมือนกัน

เดอะ เชม มี

ท่านชอบอ่านหนังสือไหม?

ฮาร์ ยู ริดคิงก์ ไคค

เดอะ บัค?

ชอบมากทีเดียว

ไอ แอม พลัดซิงก์

ชอบวรรณคดีหรือบทกวี

คิต ยู ไคค เดอะ ดิทเคอร์

คดี

เวเจอรอวระมุดส์คอร

ชอบทั้งของชนิด กามเวด

บอท พลัดซิงก์ ทู มี อฟ ไอ

แฮฟ เอ็มบด

ไม่ชอบเรื่องการเมืองบ้าง

ค ยู ไคค เดอะ โปลิติก?

หรือ

ไม่ชอบเลย ไม่ให้ประโยชน์ โน, ยูตเดดส์ ทู เดอะ เบรน

แกดมอง

การเมืองทุกอัน แฉะ

นาว, ชิโปลิติก อัด นอน

เหลวแหลก

เซนต์

เพราะหากการเมืองแท้ๆ

บัคอด แฮฟ โน ดี อินทรินซิก

ยาก

ไป ดี ดีเซียน

มันแต่กับการเมือง เซ่งดทั้ง

ชอด แฮฟ เดอะ คอรัชั่น

(ภาษาไทย)

(คำแปลอังกฤษ)

นั่น

ไปติดเขียน

ท่านยังปั่นเก่งไหม?

บาร์ ยู เดอะ ชาร์ป ชู้ต -
เดอร์?

ท่านพูดภาษาอังกฤษได้
ไหม?

แคน ยู ดับเบิล ดิงคิล?

ฉันมีเพื่อนสนิทอยู่สองสาม

ไอ แฮฟ เอ ฟิว เดอะ เฟรนด์

คนเท่านั้น

ชิป

ท่านมีภรรยาอีกคน?

เฮาฟ แมนนิ ยัวร์ ไวฟ

ท่านมาจากประเทศไหน?

แวย์ ยู คัม ฟรอม

ฉันมาจากประเทศฝรั่งเศส
มาอะไร?

ไอ คัม ฟรอม ฟรานซ์
วัต บิธเนสส์?

ดีบราซการดับ

ซีเกรต เซอร์วิซ ดัเทกท

ระจางระบุรุษ

บ๊อว์ เดอะ ดะปาย

แน่นอน เพราะถ้าฉันยัง

ชัวด์ บิคชด เดอะ บิกเกดท

ท่านมีคูรักหรือเปล่า?

แฮฟ ยู เดอะ เดฟเวอร์?

คูรักฉันมีทั่วไป ถ้าเป็น

ไอแฮฟ เดอะ เดฟเวอร์

ผู้หญิง

ชอด ไอเวอร์ ดิเพดช อีฟ

(ภาษาไทย)

ท่านเป็นคนขบถผู้ดุนกจริต

ถูกแฉฉานเป็นคนขบถดุนก

และไม่มีเรื่องด้วย

ดุนก

เมื่อคนไม่คบคบดุนก

ทำให้เกิดการปดศักระชก

ต้องกินยารับบำบัดประสาท

ท่านอย่าโกรธฉันนะ

ฉันไม่มีเรื่องที่จะโกรธ

ไม่จริงน้า!

อพิโซ! ฉันโกรธคุณไม่เป็น

คอก

มันน่าแปลกใจ ที่พูดเช่นนั้น

(คำแปลอังกฤษ)

อิท อัด เดอะ วูเมน

ยู ฮาร์ เดอะ ฟันน์ ดับเบิล

กิงก

เยด โอ แอม,

แอนด แอฟ โน เดอะ ควอร์เรด

เวอร์ก ด

โอ แอม ดี อินชอมเพีย ฮอด

ไนท์ ดองก์ เดอะ พัดเวย์ด

อิท แอปเพนดี้ ธิ เอ็คเซ

โอ มัดท์ คริงค์ เดอะ คัมบิงก์

ฮาร์ เนอร์ฟ เมดิซัน

คอนท ฮาร์ ยู แองกร มี?

โอ แอฟ โน ดี แองกร ยู

อัด น็อท เดอะ ทรัส

อะดาด! โอ คอนท์ โนว ดี

แองกร

โอ ดาวท์ ยู แดท โอ ดับเบิล

(ภาษาไทย)

(คำแปลอังกฤษ)

ก็จริง ๆ นี่นา ฉันเป็นคน
ตลกมานานตามนิสัย
ไม่ใช่เรื่องเก่านำมาเล่าใหม่
นะท่าน
อ้อ! เป็นไปไม่ได้
ท่านมีหนังสือเรื่องคนดำคึก
ของโลกไหม?
อ้าว! เปลี่ยนเรื่องสนทนา
เสียแล้ว
ถูกแล้ว, ไม่ควรสนทนา
อยู่แต่เรื่องเดียว
ระหว่างหัวเดียวหัวค้อ
หรือในภาวะคับขัน
ตลกการคำ
ไม่วันใดก็วันหนึ่ง เราจะต้อง
ตาย
ฉันก็คิดเช่นนั้น

ขอดไรท์ ไช นอธ คี อะมุด
ซิงก์ เทมเปอร์
ฮิด น็อท คี โอจด์ เทด แอนด์
รี-โทดด์
เยส, อิมพอสซิเบิล
แฮฟ ยู ฮาร์ เดอะ พรอมิ-
เนนท์ บี โอเบิด บึค?
โอ! ยู แฮฟ เซนจ์ เดอะ
คอนเวอเซชัน
เยส, ฮิด น็อท ขอต ทู ดับเบิล-
กิงก์ เอ ตีเคอร์
บัทวัน อ็อฟ ทรานซิท
หรือ ทรานซิชันนด บัทวัน
เทร็ด ยูเนี่ยน
ซัมเคย ออร์ อิทเซอร์ ว นด
เดด
โอ ซิงก์ แคท โซ,

(ภาษาไทย)

(คำแปลอังกฤษ)

ทุกคนต้องมีควมต้องการ

๕๕
ทงน

จะมากหรือน้อยเท่านั้น

ท่านเป็นคอมมูนิสต์หรือ?

ฉันไม่รู้จกว่าคอมมูนิสต์

คืออะไร?

ฉันรู้แต่ว่า ฉันจะอด

อาหารไหม?

ท่านไม่ต้องการเป็นทงน

ฉันเข้าใจความเป็นอยู่ดี

เธอรักฉันไหม?

ท่านอายุเท่าไร?

ฉันไม่ใช่คนพุ่มมาก

และเป็นคนรักคำพูด

ท่านมาตั้งแต่เมื่อไร?

เอ เวอร์ แมน แฮฟ มัต

เดอะ ออด ดีไซร์

มัส ออร์ เดตส์ ออนด์

ฮาร์ ยู เดอะ คอมมูนิสต์?

วัต อีส เดอะ คอมมูนิสต์

ไอ คอน'ท โนว์

ไอ โนว์ แทท วิธด์ ไอ

ดต้าฟ แฮท ทูเดย์

ยู คอน'ท วอร์รี ม.

ไอ แคน ดี อันเดอร์สแตนด

ท บิงก

ฮาร์ ยู เลิฟ ม?

เฮวส์ โอเดด ยู ฮาร์?

ไอ คอน'ท เดอะ แมน อ็อฟ

ฟิวเวิร์ด

แฮนด อ็อฟ มาย เวิร์ต

เวน ฮาร์ ยู คัม?

(ภาษาไทย)

(คำแปลอังกฤษ)

มีตุ๊กและหลานก็คนแต่ัว

แฮฟ ยู เดอะ ไรต์ แอนด์
แกรนด์ ไรต์

เมื่อวานนี้ ฉันเกือบแย

เยงเคอร์เคย์ โอ แอม อะ
เบาท ทู เคด

นักแดงเกิดปะทะกันด้วยปืน

เดอะ โดฟเฟอร์ อะเกนดัก
วีส เดอะ กัน.

บังเอิญฉันยืนอยู่ทันทัน

บาย ชานซ์ โอ แอม อะ
แคนด์ ทู .

หลบเฉียดๆใหญ่

บาย เดอะ เพียร์ฟูล โอ
ดนิค ฮ็อฟ

ที่สุด ไม่มีใครเป็นอะไร

โนบอด อัด ฮาร์มเลดด์

ท่านเป็นคนทมิฬดั่งยี่สิบมาก

ยู แฮฟ เดอะ กู๊ด แฮบิท

ฉันไม่เหมือนท่านเลย

ยู แฮฟ น็อท เดอะเซม

ฮาร์มณัรวันที่สุด

ไวโซเจนท์ เทมเปอเร

คนเราทุกคนไม่มีใครอยาก

เฮฟเวอร์ แมน โน อีอันท์ ทู

ชั่ว

แบค

เพื่อนฉันตายไปแล้วคนหนึ่ง

เฮ เฟรนด์ วอดด์ เคด

(ภาษาไทย)

(คำแปลอังกฤษ)

เป็นอะไรตาย?

ว๊ต ชัด เคอะ แม็กเคอร์ ?

คมเหลาดาย

เคอะ ตรงกั ช็อฟ เดด

เพงทราบเมื่อเช้านเอง

ชิด มอร์นิงกั โอ โนว

ติดดูรคิตผิดเตยเรอย

ชอดเวย์ มิดคัลคิวเดท

ความงมดอยแห่งอำนาจ

บาดานซ์ ช็อฟ เพาเซอร์

วัตถุประสงค์ของฉันท์คือการ

มาย ช็อบเจกั ทัพส์ แอ็ก

คอดี

ดะเต็ก ชิง ไฟคิงกั

ระวงัรกราง

บ๊แวร เคอะ แทรม

ระวงัรกรยนตร์

บ๊แวร เคอะ มอร์เคอร์การ

ระวงัรกรไฟ

บ๊แวร เคอะ เทรน

การตายของเพื่อนฉันเกิด

เคอะ เดท ช็อฟ มาย เฟรนด

การวิพากษ์วิจารณ์ชน

ชิด เคอะ คริทิทไชด์

ในสมัยงมบรรณาญาดีทิ

คิตริงกั ดางทั เคียง

ราช

ช็อฟ คิ แอบโซลูท ลัยม์

เครื่องบินชนลงโนรปใหม่

นิว แทรนด์ปอร์ท เพเดน

โดยเบรียบเทียบแล้วฉันท์แะ

โอ แชฟ เคอะ ทรชเบิด

อินเร็ดดะทัพส์

(ภาษาไทย)

(คำแปลอังกฤษ)

การชดเชยกันระหว่างเพื่อน

ออปโป้ต ซิงก์ เคอริงก์

เคอะ เฟรนด์

คนนั้นเป็นบ้า

แต๊ท แมน ฮัส เคอะ แม็ค

ดหประชาชาติ

คิ ยูไนเตด เนชั่น

อาจหมายถึงการงดดื่ม

แคน ดับเบิล เคอะ เซอร์วิค

ได้

พินซ์ ทู

นักการเมืองเซ่งต

เคอะ คอรัปชั่น ฮัส เคอะ

โปติติเชียน

ตใจที่ตีพบกัน

โฮ แอม แกตต์ อิน เคอะ

มัทคิงก์

ณยืนดเหลื่อเกิน

โฮ แอม เวอร์ แกตต์

ในความดำเ็จอันรุ่งโรจน์

ยัวร์ ฮาร์ อิน เคอะ บริด

ของท่าน

เดียนท์ ซักเซสส์เฟด

ไม่มีความรักใดในโลกเหนือ

อิน เคอะ เวอร์ดด์ แฮฟโน

ไปกว่าเธอ

อะนิงก์ ออน เคอะ เดฟ

โฮเวอร์ แคน ยู

ในทางเปลี่ยวของความรัก

อิน เคอะ โดนดท์ เวย์ อ็อฟ

(ภาษาไทย)

(คำแปลอังกฤษ)

ผู้ชำนาญการป่าไม้เกิดประ
ทก

ในความอุปถัมภ์ของท่าน

ฉันขอบคุณ

ฉันไม่เคยคิดเคยเรื่อง

อย่างไรก็ตาม มิตรภาพก็

ยังคงดำรงอยู่

ฉันยังรักเธออยู่เสมอ

การกำเนิดของอำนาจฝ่าย

ที่สาม

มีอยู่สองทาง ในการกระทำ

เมื่อวันเดี๋ยวก่อน

การแบ่งแยกก็ขาดความ

เดีฟ

ฟอเวอร์ท เอ็กซ์เบิร์ต แอท์

ดิ อีโบลเจกต์

อิน ดิ ออสเชบิซเฮด โอ แทงค์

ยู

โอ เนฟเวอร์ ซิงค์ไคด์ เดอะ

แมทเคอร์

เฮาท์ เอฟเวอร์ เดอะ เฟรนด์

ชิป อิด อิน เดอะ ดองโทม

ฮอด เวย์ด โอ เดีฟ ยู อิน

เอฟเวอร์

เบิร์ต อีฟ เดอะ เทิร์ด

ฟัวร์ช

ทว คอสเฮด อีฟ แอ็คชั่น

ดิ โอเพน

เดอะ ดาตท์ แชทเคอร์เคย์

เดอะ เซฟพาวเรชั่น แอฟ โน

(ภาษาไทย)

(คำแปลอังกฤษ)

ต้มบุรณ

คอมพัตท

จะเกิดการแตกแย่งกายหลังขอท วิดัล บี อินเคอร์ เพียร์

เรนซ์ อิน คี ออฟเคอร์

ฉันบอกท่านเมื่อสองสาม

ไอ โทลด์ ยู เอ ฟิว เคียง

วันก่อนแล้ว

ในบั้นปลายแห่งชีวิต

แฮท ดี เชนด ออฟ ไดฟ์

๑๐ ตุลาคม เป็นวันเกิด

มาย เบิร์ท เดย์ เทนท ออค

ของฉัน

โตเบอร์

ความชอบในด้อย่อมแดง

คอเดอร์ เพรฟเฟเชรณซ์

ถึงบุคคลิกลักษณะ

เทตส์ เปอร์ โซนดัล

กนณะช

แดท ฮัด จัสท ฮท

หากไม่มีเธอฉันต้องตายแน่

วิท แฮท ยู ไอ มัตท เดด

ฉันไม่เข้าใจในเรื่องผู้หญิง

ไอ แคนน็อท อินเคอร์ อะ

เช่นกัน

แคนด เฮอร์ อี เซอร์

ฉันจะมอบเงินทั้งหมดให้

ไอ แอม โกอิงก์ ทู ีฟ

กับคุณ

ฮอด มาย มินนท ยู

เลี้ยงกตของจริง

คัวมด อาร์ บทคตง

(ภาษาไทย)

ไม่น่าจะเป็นไปได้
 ขอนั้นขมดักหนอยซี
 ระวังถูกดักวงกระเป่า
 ดัญญูลักษณะแห่งความอ่อน
 น้อมของเขา
 มอญดย้อย่างคัมคำ
 ดัญญูลักษณะแห่งความ
 ทารุณ
 ทำการค้าขาย
 ทำไม่จริงไม่จริง
 หงตวงลงบนเกาะฮ อย่าง
 เห็นอยอ่อน
 ผู้หวังดี
 วนนผลจากการไม่มา
 พรุ่งนี้ค่อยมาใหม่
 การค่อต้าน

(คำแปลอังกฤษ)

ชีท ดุคต์ อิมพอสสิเบิล
 เด็ท มี ดุค โซ ดิคเคิด
 บั๊วเวร์ เคอะพิก ป็อกเก็ท
 ฮีต โบวด์ อินไชน์ อ็อฟ
 ชัมมิดรัน
 เอ ดุคช็อฟ คัมมิงก์
 เอ ไชน์ อ็อฟ เคอะ ฮาร์ต
 เดตต์
 คาร์วี ออน เทร์ค
 ด หิงบด์ บาย ฮาร์ดฟเอด
 ฟลึงก วนเซตฟ ดาวน ออน
 เคอะ แรร์ แอต ไทร์
 เวดด์ วิชเชอร์.
 ทูเคย เคอะ แมนเนเจอร์ ฮัด
 น็อทคัม
 ทูมอร์ โรว์ ยู คัม อะเกน
 ดิ อะเกนดท์

(ภาษาไทย)

(คำแปลอังกฤษ)

การซ้อมรบ

แมนูเวอร์

ฝ่ายรักษาดังครว

อัสค ทุ บั เดฟต์ เอ โทม์

หากฉันไม่ตาย

อัสค ทุ น็อท คาย

คงจะได้กลับมาอีก

วิดด คัม แบค อะเกน

อย่าลืมคิดถึงฉันด้วย

ฟอร์เกทมันน็อท ทุ รีเมม-

เบอริ

เจ้าหมอนี่ของเขาให้อยู่เฉย

คัส แมน โอมัสท์ น็อทเขาท์

ทุ ดัลป

เพราะคุณถูกคนเก่ง

บั คอสต์, อัส ดุค คางน อับ

ซอน มั

ฉันรู้สึกเศร้าใจนัก

ไอ แอม ซอรี

เวลาพิเศษ

โอเวอร์ โทม์

สัตว์ทะเลหลวง

เดอะ ไฟ รค อัสฟ ไซซ์

โจรบนทางหลวง

เดอะไฟเรค อัสฟ ไซเวย์

ชุดห่าฟ้าเขียว

บัยอนค์ เดอะ ฮอริเซิน

ทางเดียวคือรักของฉัน

เฮ เวย์ อัส มายเลิฟ

นาฬิกาปลุก

อะดาร์ม เดอะ คัสค

(ภาษาไทย)

(คำแปลอังกฤษ)

ฉันต้องการเธอเข้าพร้อม

ไอ วอนท์ ยู ทัมมาร์

ฉันไม่โทษท่านเหลือเกิน

ไอ แอม เวอร์ แองกร ยู

อยากจะฆ่าเสียจริง ๆ

วอนท์ ทู คิลด์, อินคิต

วาระสุดท้าย

แอท ดี เอนด์

เราไปกันเถิด

วู โก ทู เกท เซอร์

ฉันยอมตกลงด้วย

ไอ อะ กรัด ทู

ช่างกล้าเดินคนเดียวได้

โหนด เวย์ ทู วอดค์ อะ โหนด

ฉันเดินคนเดียวได้

ทูเคย์ ไอ วอดค์ ของเคย์ ดองก

อย่าบังคับฉันนัก

เดท มึ ฟอร์ เดอะ ฟรีดอม

ความจริงจากใจฉัน

เดอะ ทรุต พรอม มาย ฮาร์ต

ความรักจากชีวิต

เดอะ เดฟ พรอม ดี อี โม ชัน

ความดีจากร่างกาย

เดอะ แอฟฟิเนตต์ พรอม

เดอะ โบดี

ความทุกข์จากทางชั่ว

เดอะ ซัพเพอริงก์ พรอม

เดอะ แบค

คนเลวก็คบคนไม่มั่วจุมหาย

เดอะ วัลกัธ อัด อิน ดี

เอมเดตต์

(ภาษาไทย)

ท่านต้องการอะไร?
ฉันต้องการเงิน
เขาไปทำอะไร?
ตกลงเรียบร้อยแล้ว
มันเกิดขึ้นโดยบังเอิญ
ชีวิตของฉันช่างยาก
อย่าทำอะไรเร่งเร้าเลย
ถ้ารู้สึกความลำบาก

ฉันมีเงิน
ครึ่งหนึ่งมานานแล้ว
ฉันเป็นเลขานุการท่าน

เขาอยู่มานานของบ้าน

ท่านพูดภาษาจีนเป็นไหม?
ฉันพูดไม่เป็น นอกจาก

(คำแปลอังกฤษ)

วัด ดู วอนท์?
ไอ วอนท์ เดอะ มั่น
เทค ออน เดอะ วัด ฟอว์
เอฟเวอร์ริงก์ ออดไรท์
อิท เฮมเพน บาย ฮานซ์
มาย ไคฟ์ แอต์ ฟอว์ แมน
ยู วิดด์ ดูนอท์ โซ แบด
อิฟ ยู ทู เดอะเบดด์ ออฟ
วัน อ่ะ บิลด์
เฮท ออฟ วีธ
วันซ์ อีปอน เอ โทม์
ดิด ดะ โคร์ ไอ วอนท์ เดอะ
ซีเกรทคาร์
อ้อ อิท อีนฮิส ฮานท์ เดอะ
เฮ้าส์

แคน ยู ดัมค เดอะ ไรนด์?
ไอ แอม นอท์ เช็กเดปท์ ดิ

(ภาษาไทย)

(คำแปลอังกฤษ)

ภาษาอังกฤษ

อังกฤษ

สัญญาบัตรขึ้นชื่อ

เดอะ ไซน์ อ็อฟ ไดฟ์

โรคคมเพดมัท

เซ พอร์ม อ็อฟ ฮีตท์เรย์

ยอมอดทนจนกว่าจะตาย

ซัพเพอร์ ทู ดาย

ฉันทินคือนุโลมให้ตาม

ไอ อะกรัด ฟอดด์ อิน วิธ

ความปรารถนา

เดอะ วิธ อ็อฟ

หมัดขว้าง

เซ พิก

ด้นขว้าง

เซ ค็อก

แมวดขว้าง

เซ แคท

เบ็ดขว้าง

เซ คิก

ไก่ขว้าง

เซ เฮน

ห่านขว้าง

เซ กูด

นกขว้าง

เซ เบ็คเรต

ววดขว้าง

เซ คาว

นาฬิกาเรือน

เซ วัยช

โต๊ะขว้าง

เซ เทเบิ้ล

หนังสือพิมพ์

นิวส์เปเปอร์

(ภาษาไทย)

(คำแปลอังกฤษ)

ผู้โดยสาร

ร็พเพอร์เตอร์

ตะเกียงดวงหนึ่ง

เอ แดมป์

ปลา

เคอะ พิช

รถคันหนึ่ง

เอ คาร์

เรือดำหนึ่ง

เอ โบ๊ต

ประตู

เคอะ ดอร์

ผู้หญิงคนหนึ่งนอนอยู่

เด็ท วูแมน ไอ์ เลิฟ ทุ

ต่างดลก

ยูนิเวอร์แซล

เป็นใหญ่กว่าอื่น ๆ

พาราเมานต์

สัญญาบัตรหนึ่งแห่งชัยชนะ

เคอะ ไซน์ อ็อฟ ชั๊ วิคตอรี

ราตรีสวัสดิ์

กู๊ดไนท์ เซอร์

สวัสดี

กู๊ด อีฟนิงก์ เซอร์

รัฐบาล

เดอะสเตตแมน

วันหนึ่งในชีวิตของฉัน

เอ เคีย อีน มาย ไลฟ์

จาก

แอท ดี เอนด์ อ็อฟ ไลฟ์

ของทัศนวิสัย

มาย คาริงก์

(ภาษาไทย)

(คำแปลอังกฤษ)

ในเวลาดูหนัง

แอ็ก นู

การท่องเที่ยง

ทราเวลลิงก์

เขาเป็นทหารผ่านศึกคนหนึ่ง

ฮี้ ฮิด แชน เอ็กซ์ โซดเยอร์

ชอบปฏิบัติงาน

ฮ็อฟ ขอน เดอะ เจอร์นีย์

เขาเป็นคนพูดน้อย

ฮี้ แรทล์ เอ ลิตเติล

หากวันใด

ขอนแก่น เดอะ เคย์ด

ณ โรงเก็บรถยนต์

แอ็ก เดอะ การ์ราจ

ในเวลาดวงของเขา

อิน ฮิด อะแพร์ โทม

ส่งมาชมชายโสด

บัตเตอร์ โซโซเอท

ฉันไปหาท่านวันหนึ่ง

โอ โก ทู ชี ยู ทู เคย์

ท่านไปไหน?

แวย์ ฮาร์ ยู โกอิงก์?

อยากจะปรึกษาอะไรสัก

โอ วอันท์ ทู ดิสคัส เอ ลิต

หน่อย

เติล

อีกครั้งหนึ่งฉันกล่าวเป็น

เอ เทิร์ด โอ เซย์ แดท

คำรบที่สามแล้ว

ฉันเกลียดแถมมากที่สุดใน

โอ เฮท ยู

แถมเกลียดมาก

ยู ฮาร์ เดอะ เลส

(ภาษาไทย)

ท่านจำได้ไหม?

แกออกจากงานเคยจน

พูดออกมาดัง ๆ ซิ

การต้อนรับอย่างมีเกียรติ

ไม่ว่าอะไรเป็นอะไรเสีย

แล้ว หรือยุ่งกันใหญ่

ประวัติศาสตร์โลก

หนังสือที่มึนคณค่าง

ฉันต้องการพบท่าน

ท่านรักฉันหรือไม่?

กำหนดเขต

นาทวมหรือออกทกย

ประวัติศาสตร์ที่เต็มไปด้วย

การศึก

ภายในห้องรับแขก

เราต้องการรู้ให้มากไปกว่า

(คำแปลอังกฤษ)

อาร์ ยู รีเมมเบอร์?

ยู อาร์ ไรร์

ยู อาร์ ดับเบิล เอท์

ทรีท วิช เกรท ออนเนอร์

ชอต ชอร์ทส ออฟ ซิงกิล

แชน วิชท นัท

เวิร์ด อิงคอร์

แดท อิง เคอะ กู๊ด บัค

ไอ วันท์ ทู มัท ยู

ด ยู เดฟ มี?

ด ดิมมิต

เคิลลิวจ

ฮิงคอร์ อิง ฟุต ออฟ วอร์

ฮิง อิน เคอะ ดิฟอิงก์ รุม

ฮี ดูดดิ วันท์ ทูโนว โมร์

(ภาษาไทย)

(คำแปลอังกฤษ)

๕
น

เราได้บอกไปกับเขาว่า
ท่านไม่ได้พบกับเขาอีก
บ้างรึ?

ท่านควรจะรู้เรื่องเขาเสีย
บ้างเพราะท่านยังไม่ได้รู้เลย
ฉันพอจะเล่าให้รู้ฟังเถาะ
เท่าที่ฉันจำได้
ฉันและท่านพอที่จะเข้าใจ
แล้ว

เขาคงกายทำการหมั้นรับ
คำของมนัสดีมาก
ท่านจะทำประการใด?
อะไรที่จะเป็นวิธีการของ
ท่าน?

ท่านเป็นผู้ร้ายฆ่าคน!
หล่อนวิ่งหนีออกมาด้วยเสียง

๗
แ

ว โทดต สีม แดท
ยู วูดต น็อท แฮฟ เมท อป
วีส สีม?

แกดต ทู-เฮีย อิท มัคคอด
อฟ ยู วูดต น็อท
ไฮ ไมท์ สคาร์ทท วีนเนมเบอ
อิงก
ม แอนด ยู กอท ทู อันเคอร์
ดะแคนด อช อิทเชอร์
ฮูโบวเอ็ด
เดอะ ไพร์ช แฮต กอน อป
ว็อท ดู ยู ด?
ว็อท อิด ยัวร์ แอคท์?

ยู เมอเดอเรอร์
ช คราบค เฮาท, ฮอร์

(ภาษาไทย)

(คำแปลอังกฤษ)

ตั้ง ในที่ทำงานน่ากลัวและ

เรอร์ แอนด์ พิวรี่

ครุร้าย

จะอย่างไรก็ตาม ฉันยัง

บัท, โอ เด็ฟ ยู กู้ด

รักเข้อยู่

เขมองดูเขาด้วยความตั้งใจ - ชี ลัค แอท์ ซิม วิช เคอะ

ดาร์

พิททิฟูล

ฉันได้ยินรายการวิทยุทุก ๆ

โอ เฮียร์ แคท โปรแกรม

กัน

เฮเวอร์รี่ ไนท์

หยดยืนตรงหน้าค หีบ

ดะตือปบิงก์ อิน พรอนท์

เตียง เพราะเพลงนั้นแสดง

อ็อฟ เอ เว็คคอร์ด แคบบี -

ใจนัก

เนท, บัคคิง, เคอะซัมริงก์

รอนก์ แอท์ เคยะ ซองก์

คนที่หลบหนีเข้าเมือง

เอ แมน วิช เอาท์ พาดพอดด์

เปลี่ยวใจนัก

บี เวอร์ โดนด ซาร์ค

คงจะพบกันอีก

วูด บิ มัท อะเกน

ชายคนนั้นถูกตัดสินจำคุก

แดน แมน แอด้ บี เซนเทนซ์

๘ ปี

ทู เซเวน เยียร์ส์

(ภาษาไทย)

ฉันต้องการความจริง
 ฉันกะเน่ว่าสัตว์คนนั้นละ
 เป็นผู้ร้าย
 เธอคนเดียวเท่านั้นที่ฉันรัก
 จากสิ่งต่าง ๆ ที่ฉันรู้จัก

ทุก ๆ คนล้วนแต่ฉกรรจ์

อย่าปล่อยให้เวลาเปลือง
 ไปเลย จึงแต่งงานกันเกิด
 ฉันทันทีอย่างทว่า

ไหนท่านจึงไม่บอกภรรยา
 ของท่าน?

ท่านจะเห็นเขาเป็นครั้งแรก
 ท้าย

ฉันเป็นดั่งมารักผู้หนึ่ง
 ฉันคิดว่าเราควรจะต้องลงกัน

(คำแปลอังกฤษ)

โอ วอนท์ เดอะ ทรู

โอ ซิงก์ แดท ชั อัด
 กิดค

โอนด์วัน โอ เดฟ

ฟรอม แมนนี่ ซิงก์ โอ ฟัด

แดท

เดย์ ฮาร์ ฮอด เกทติงก์ อิน

ทู ดี แอคท์

เดทด์ น็อท เวดท์ อะนี โทม์

เดทด์ เกท มารีวด์

โอ แอม ฮิว์ อิท วอด

วาย คิด น็อท ยู เทลด์ ยัวร์

ไวฟ์?

เดอะ ดาต โทม์ ยู ฮอว์ ซิม

ทาย

โอ แอม เอ เมมเบอร์

โอ ท็อทท์ อ์ แอ็ค บั

(ภาษาไทย)

(คำแปลอังกฤษ)

เดี๋ยวชั่วคราวก่อน

เอนแกจด์ ฟอร์ เอ ไวต์

จะอย่างไรก็ตาม เข้าใจว่า

บัท โน บอดี้ กุ๊ดท ชี อะนั

คงไม่มีใครเลย ที่จะทราบ

วรัชน ฟอร์ อิท

เหตุผลของมัน

จะพิจารณาเพราะให้ให้ถ้วน

ลัค แอ็ค อะรวานด์

ขอให้ฉันแนะนำเขารู้จักท่าน

เลท มี อินโทร ดิวซ์ อิม ทู ยู

เกิดอะไรขึ้น คุณท่านหน้า

ว็อท อิดส์ เดอะ แมตเตอร์

ซิดเจียว ?

ยู แอท์ เพดแอ็ค

ผู้หญิงคนนั้นภรรยาของ

แดท วูแมน อิดส์ มายไวฟ์

ฉัน

ฉันแต่งงานกับหล่อนเพราะ

โอ มาร์รีด์ ชี ฟอร์ เดอะ

เงิน

มัน

ท่านเห็นแกตัวเดียวแล้ว

ยู ฮาร์ เซลฟิช

ฉันยังไม่ใคร่คิด

ดิด ไทม์ โน บอดี้ ทู ซิงค์

ท่านคือคนชั่วช้า

เยดโดว์ แมน อิดส์ ยัวร์

เงียบ, อย่าพูดอีกนะ

ชทอป, ดอนท์ ทอดคอะเกน

วาระสุดท้ายของชีวิต

ดิ เอนด์ ออฟ ไดฟ์

(ภาษาไทย)

(คำแปลอังกฤษ)

ท่านพูดกับเขาได้ไหม?

แคน ยู ดับเบิลยู อิม?

ฉันมีเวลาจำกัดเหลือเกิน

โอ แคน อะแปนด โอเนด เอ

ติมิเคด โทม

ฉันจัดการเอง

โอ ชาดด์ เกท อิท

เข้ามาดักกรูเกิด

คัม อิน เซ มินิท

ท่านก็ดามากเกินไป

ยู ทักซ์ ทิ โอเวอร์

ดีเพื่อความยุติธรรม

เดอะ ไฟฟ์ ฟอร์ จัสติซ

ท่านยอมอย่างแท้จริง

ยู อาร์ อะโมเด เดอะ ครายด์

ฉันประหลาดใจตามที่ชาวไอ วอดด์ เซอร์ ไพรซ์ซ์ แอท

เรือนนั่งบัลลังก์ท่าน

เดอะ เวย์ เดอะ นีวส์ แอฟ

เฟลเค็ค ยู

ฉันไม่ปรารถนาให้ท่านอยู่ โอ ดอนท์ วอนท์ ยู อิน

ทน

เฮียร์

ไปให้พ้น

เกท เซเวย์

เรามีดเบ็ดออกคาของเข

ฮี โคลดเฮค ฮิง ฮายด์

และดวดขบพรพระเจ้าช่วย

แอนด์ เพรย์เฮด

ฉันจะจัดการกับสิ่งเหล่านี้

วักท ชาดด์ โอ ดู วิธ คิง

(ภาษาไทย)

(คำแปลอังกฤษ)

ได้อย่างไร?

ฉันชอบการพนันมาก
ท่านทำไมไม่บอกฉันว่า
ท่านจะไปขูะที่จังหวัด

ท่านมีอะไรจะให้ฉันทำ

เขียนเข้าไปใกล้ห้อง
ฉันนั้นอาจจะไม่เป็นที่พอใจ
ท่าน
ไม่เป็นไร เป็นเรื่องของฉัน

นั่นมันเกิดอะไรขึ้น? บอกมา
เร็ว!

ท่านกำลังพูดถึงเรื่องอะไร?

ภาษาภาพยนตร์

โอ ไค้ ทู เกมเบ็ด
คือน ทู เทตต์ มี่ ยู ชาร์ โก-
อังก์ อินทู เคอะ คันทรี
บิตีเนต?

ว๊ชต ดู ยู เอ็กซเปคท์ มี่

ทู ดู?

มี่ ฟัด โคตต์ ทู เฮอร์
แคท อิด โน แรททิง แพค-

ชัน ทู ยู

เนเวอร์ไมนด์ อิท อิด ทู
มี่

ว๊ชต อิด เคอะ แมคเคอร์
นาว? ตบิค อป!

ว๊ชท ชาว ยู ทอดคกิง
ฮาเบาท?

เคอะ มี่ฟว เวอร์ชัน

(ภาษาไทย)

(คำแปลอังกฤษ)

ภูเขาน้ำแข็ง
ครึ่งชั่วโมงต่อมา
นวนิยายอันโหดร้าย

เดอะ คัลฟ์ ชีฟ ไอซ์
ฮาล์ฟ แอน เฮาเซอ์ เดเคอร์
แซฟเวจจ์ อิน เดอะ เดฟ
ตะเคอรั

ฉันไม่เคยมีปากเสียง (ทะเลาะ) กับเขา

ไอ แฮฟ โน ควอเรด วิธ
ฮิม

ต้องใช้เวลาให้หลัง
นั้นหมายถึงความปลดปล่อย
ของฉัน

ทู เฮาเซอ์ด ฮาฟเคอรั
แดท ฮิดส์ ฟอร์ เซฟวิงก์
มาย ไคฟ

ฉันคอยร้องให้ท่านไปก่อน
และคอยอยู่ทน

ไอ แอ็คไวด์ ยู ทู โก ฟอร์
เวิร์ด แอนด์ ตะเคอรั แดร์

หากท่านปฏิบัติถูกต้อง มัน
จะไปไหนเลยถึงเหล่านั้

ฮิท ฮิดส์ ยัวร์ ไรท์ แอนด์ ยู
ชาลด์ แฮฟ ฮิท

ที่สุดก็กลายเป็นวิบัติกรรม
ของหล่อน

บิเคม วีไชนด์ ทู เฮอรั เฟท

ดวงตาของหล่อนมีดงัน

เฮอรั ฮายด์ โคตส์ เดด -

หล่อนไม่ปรารถนาเขา

ซี คิด น็อท วอนท์ ฮิม

(ภาษาไทย)

หัดสอนไม่ต้องการใครอีก

ด้วย

หัดสอนประสงค์จะไปให้พ้น

เขาเสียโดยเร็ว

จำเนียงเพลงทศวรรษอยู่

หยุดกลางคัน

ใบหน้าของหัดสอนเกรง

เกรียติ

ท่านไปเสียให้พ้นเดี๋ยวนี้จะ

ดีกว่า

หัดสอนกล่าวอย่างหน้าตาเฉย

ทันใดนั้นเขาก็ถูกลงจากเก้าอี้

ใบหน้าของเขาแดงก่ำเต็ม

ไปด้วยความปวดร้าวอย่าง

เหลือหลาย ขณะที่เขา

ระงัดกิ้งในการกระทำที่เขา

ได้ผิดพลาดมา —

(คำแปลอังกฤษ)

ซี คิด น็อท วัณท์ อะนัณ

เอเวอร์ อะเกน

ซี แอ็ค ทู เก็ท อะเวย์ คิวค

ด

เดอะ ฆองก์ ดัคคอปเบ็ค

ฮอน แอน อินว็ชอดว็ค โนค

เฮอร์ เฟซ โกอิงก์ ริดจิด

ยู แอ็ค เบทเคอร์ โก นาว

ซี เซด แพลคคด

บัท แอ็ค ซี ไรด์

ฮิด เฟซ ฟลัวอิงก์ เพนฟูลด์

แอ็ค รอท ซี แอ็ค ดัน

ซม็ชก วร็อง

(ภาษาไทย)

เดี๋ยวใจที่ฉันเข้าไปหน่อย

ชอบคุณดั่งวรศักดิ์

ชอบคุณพระเจ้า

คนขบถเมตต์ (รภมัต)

การปะทะครั้งแรกของเขา

เป็นเวลาดึกแล้วกันที่ถูกฆ่า

๓ ๕ ๖ ๗ ๘ ๙
เขายืนชนกันที่ถนน

ในเวลาย่ำ

๑ ๒ ๓ ๔ ๕ ๖ ๗ ๘ ๙
เดี๋ยวฉันเห็นเขาใจดีแล้วทั้งคืน

นายกองเกวียน

ในความสนใจใหม่

เข้าวินค่อมมา

เขาหันไปมองดูหลัง

เขาไม่เคยพูดเรื่องท่านให้

ฉันฟังเลย

(คำแปลอังกฤษ)

ซอร์ โอ แอม โซ เดท

แทงก์ ฟอร์ ยัฟเวิน

แทงก์ ดั ก๊อด

เดอะบัต ไดรเวอร์

ฮิด เฟิร์สต์ อะเก็นด์ท

แอท เดอะ เซม ไทม์ วอลด์

คิดเดด

๑ ๒ ๓ ๔ ๕ ๖ ๗ ๘ ๙
ฮั ดัคค อป ชัคเคินด์

ออน ดิ ฮาฟเคอร์น

โอ ออนเคอร์ ดัคค อิท

ฮอด นาว

แวกกอน มาดเคอร์

นิว อินเคอเรตท

เดอะ มอร์ นิงก เคม

ฮั เทอร์นด ทูลค แอท เซอร์

ฮั แชด เนฟเวอร์ เทลด์ ยู

ทู ม.

(ภาษาไทย)

ท่านเป็นคณบดีแห่งไหน
จังหวัดไหน

ฉันอยู่ในมือของท่าน

ท่านคือผู้ขาย
ฉันใครจะทราบดีกว่าเดี๋ยวนี้
เขาพักอยู่ที่ไหน?
ฉันคิดว่า มันไม่เป็นการถูก
ต้อง!

เราจะต้องปรึกษากันใหม่
อีก

ค่าของความรัก
อายุเขาคงหาดีมากกว่าเดี๋ยวนี้
หัดอันแต่งงานกับเขาด้วย
เหตุไร?

เพราะว่า ฉันรักเขา
หัดอันเขาคิดกระชั้นชิดอย่าง

(คำแปลอังกฤษ)

ยู อาร์ เฮดเคเทรนเยอร์ อิน
ดิส คันทรี

เดอะ กัน วอด อิน ยัวร์
แฮนด์

ยู เมอเคอเรอร์!
โอ วันเคอร์ แวร์ ยี่ อิด
ดิฟวิงก์ นาว
โอ ซิงค์ แดท อิท อิด น็อท
ไรท์

วี่ ซาดด ดิงคัสต์ แดท อะ
เกน

คองท์ อ็อฟ เดฟ อิงก์
ยี่ อิด โอเวอร์ ฟิฟตี โอเดด
วาย ดิด ยู มาร์รี อิม?

บีกองด์ โอ เดฟตี อิม
เฮอร์ เฮด ดิฟเคด คัฟ

(ภาษาไทย)

(คำแปลอังกฤษ)

ผยอง

อินท ๑

ไม่อยู่ในแนวทางที่เขาได้

๑ อิท วอด น็อท เดอะ เวย์

วางแผนการไว้

๑ ชี แอ็ด แพลนเนด อิท.

สามีของฉันรู้เรื่องของฉัน

๑ เด็ด มาย ฮัดแมนด โนว

หรือเปล่าคะ?

๑ อะเบาท์ อิท?

สถานทูตอเมริกัน

๑ อเมริกัน เอ็มบัตซี

ประธานาธิบดี

๑ เพรดซิเดนท

นายกรัฐมนตรี

๑ ไพรม์ มินิสเตอร์

เลขานุการ

๑ ซีเกรตารี

รัฐมนตรีว่าการ

๑ มินิสเตอร์

รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวง

๑ มินิสเตอร์ แอด้ซิดดิงก์ อิน

กระทรวง

๑ เดอะ มินิสทรี

กระทรวงกลาโหม

๑ มินิสทรี ออฟ ดีเฟนซ์

กระทรวงมหาดไทย

๑ มินิสทรี ออฟ อินเตอร์

๑ เซอร์

กระทรวงยุติธรรม

๑ มินิสทรี ออฟ จัสติซ

กระทรวงเกษตรธิการ

๑ มินิสทรี ออฟ อะกริกัล

(ภาษาไทย)

(คำแปลอังกฤษ)

เจอร

กระทรวงคมนาคม

มินิสทรี ออฟคอม มูนเกชั่น

กระทรวงการเศรษฐกิจ

มินิสทรี ออฟ อีโคโนมิก

แอฟแฟร์

กระทรวงศึกษาธิการ

มินิสทรี ออฟ เอ็ดดูเคชั่น

กระทรวงการคลัง

มินิสทรี ออฟ ไฟแนนซ์

กระทรวงการต่างประเทศ

มินิสทรี ออฟ ฟอเรนจ์ แอฟ

แฟร์

กระทรวงการสาธารณสุข

มินิสทรี ออฟ บับติก เฮลธ

กระทรวง

มินิสทรี

รัฐสภา

ปาเดียเมนท

รัฐมนตรีช่วย

มินิสเตอร์ วิชา เอท ปอร์ต

พอดดีโอ

รัฐมนตรีตั้งราชการ

เดปิวตี มินิสเตอร์

คณะรัฐมนตรี

คาน ซิด ออฟ มินิสเตอร์

คาบิเนต

(ภาษาไทย)	(คำแปลอังกฤษ)
รัฐมนตรี	มินิสเตอร์ ออฟ ดะเตต
รัฐ	ดะเตต
รัฐบุรุษ	ดะเตตต์แมน
วนน	ทู เคย
พรังน	ทู มอร์ โรว์
เมอวานน	เยตเตอร์เคย
เวตาเข้า	มอเน็งก
ด้าย	เดท
เที่ยง	นุน
บาย	อาฟเตอร์นุน
เย็น	อ็ฟเวนนิ่ง
กต่างอัน	ไนท์
รับประทาน, กิน	อัท
ขนมปัง	บิสกิท
โรงมหรดพ	เซียมเคอร์
พจนานุกรม	ดิกชันนารี
ประวัติศาสตร์	ฮิสตอรี

(ภาษาไทย)

(คำแปลอังกฤษ)

นวนิยาย

นวนิเวด

เรื่องก่ดบรบทัน

เบอว์เดดส์

เรื่องทีดราย

แซฟเวดจ์ ดะดะวี

เรื่องภาพยนตร์

มูฟวี่ ดะดะวี

เมอคนน

ดาดจ์ ไนท์

ออกชอ

คอดด บาย เดอะ เนม

ออเซาะจิง

แพดเคเคอร์ ทู เดฟ

อยู่ให้พ้นประค

เอาท ออฟ เดอะ คอว์

ในพนพิภพ

ชอน คัด เวอร์ด

เทวดาใหญ่จริง

นินเซนต์

ถ้าท่านต้องการเรียน

ฮฟ ยู วอนท์ ทู เลิร์น

คุณไม่ขัดขวางประสงค์ของ

ไอ แอม แกดด

ท่าน

ท่านจะเรียนเมื่อไร?

เวน ฮาว ยู เลิร์น?

อีกสองสามวัน

เซ ฟิว เดย์ส

เหมาะทีเดียว

เวดด

(ภาษาไทย)

เครื่องหมายกาทะบาด

เครื่องหมายกางเขน

ท่านทำอะไรที

ท่านต้องการอะไร?

ครึ่งหนึ่งนานมาแล้ว

นั้นยังงั้น

มี

ฉันปรารถนาคุณที่สุด

เพื่ออะไรหรือ

พี่โธ่เฮ้ย!

ผมรักคุณจริงๆ

ฉันพอจะจำเรื่องราวได้บ้าง

ฉันพยกหน้ารับคำแล้ว

หันไปทางเขา

(คำแปลอังกฤษ)

เดอะ ไซน์ อีฟ ครอดด์

เดอะ ไซน์ อีฟ ครอดด์

ว๊อท ฮาร์ ยู ดูอิงค์ เฮียร์

ว๊อท ดู ยู ว๊านท์?

ว๊นซ์ อีป ออน เอ ไทม์

แดร์ อิท อิง;

แดร์ อิด

แดร์ฮาร์

แดร์ วอด

ไฮ ดีไซร์ ยู

ว๊อท ฟอร์?

อะดาต!

ไฮเดฟ ยู เวอร์ มัธ

ไฮ ไมท์ ด์คาร์ท รีเมมเบอร์

อิงก์

ไฮ นอดเด็ค แอนด์ เทอร์นัท

ทู ฮิม

(ภาษาไทย)

เขามองเห็นภาพถ่ายหญิง

ผู้หนึ่งวางอยู่บนโต๊ะ

ไม่เดว — ไม่เดวเลย

มีชายคนหนึ่งกำลังยิ้มของ

คัทธนาตางห้องอาบนา

ทำดี ๆ เกะอะยายเขาบ้าง

หัดขียนดั่งมีอาการ

ตกใจน้อย ๆ

อ้อ, ท่านหรือ คัทธเดียว

หัดขียนพูดอย่างระดำระดัก

แล้วนำเขาเข้าไปยังห้องรับ

แขก

เลี้ยงเพลงวิทยุเกือบเป็น

เลี้ยงกระซิบ

เล่นผมของหัดขียนรับกับ

(คำแปลอังกฤษ)

ซี ซอว์ เดอะ โฟโตกราฟ

ซีฟ เดอะเกิร์ล ออน เดสก์

น็อท แบด, น็อท แบด แอ็ท

อล.

แคร์ วอส์ เฮ แมน ดูกิงกิง

อิน เดอะ แบธรูม วินโดว์

ทูด อวร์ โสว อิงก, แอส

เชมบายฮิม

ซี ด็ททูต แคร์, ดัมมด แชนด์

ไฟร์เทนด

โอ, แทงค ยู พอร์ คัมมิงก

ซี เซด เบรเดสดี

เดดคิงก ซีม อินท เดอะ

ดิฟอิงก รูม.

เดอะ ราตไธ, ทิวนด์ อินท

ฮัตมอดท์ เฮ วิดเบียร์

เดอะ ไคท์อะเซฟ เมคคิงก

(ภาษาไทย)

แต่งไฟ มงตุนวดราวกับ
ต้องแสงจันทร์

ทันทันไม่มัวรอยเท้าเลย

หัดอ่อนน้อมของครูเขาด้วยความ
น้อยใจ

เขาเปิดตมุดบันทึกลงด้วยค
ดงในกระเป๋าดัง

เขาเอนหลังลงเก้าอี้นอน
อย่างสบาย

เขาเดินผ่านห้องนอนตรงไปใน
ห้อง

มันไม่ยากอะไรเลยที่จะให้

กุญแจเงินหุดตอออก

เขามองดูห้องนอนอย่างไม่เชื่อ
ใจ

เขาอยู่ที่นั่นตลอด ๒๔ ชั่วโมง

(คำแปลอังกฤษ)

เฮอว์ แสร์ เดอะ คอเลอรั
อ็อฟ มูนไลท์

โน พัก ปรีนทีล เฮอว์

ชั้ ลูกเอ็ค แอท์ อิม อินติก
แนท ด

ยี่ โกลด์ เอ็ค ยี่ด โนค บึค
แอนด ดักค อิท อิน

ยี่ด ป็อค เกท

ยี่ ดะเครททรีด คอมฟอร์ท

อเบด แบค อิน ยี่ด ชัท.

ยี่ วอด ค พาดท์ เฮอว์ อิน ทู

เดอะ รุม

อิท วอด น็อท ดิฟเฟกคัล

ท โอเพน เดอะ ด็อก

ยี่ ลูกเอ็ค แอท์ เฮอว์ อิน

เคิร์ก ดิว ดักค

ยี่ ยี่ด เฮอว์ ทะเวนคไฟร์

(ภาษาไทย)

(คำแปลอังกฤษ)

เฮ่าวเฮอว์ด เอ เคย์

เขาพยายามจะหัวเราะเพื่อ
กลบเสียงของหลอดน

ฮี้ ทรายด์ ทู ดัพ ออฟฟ์
เดอะ เบริมันด์ อีนเฮอว์
วอยซ์

อย่างไรก็ดีเขาคงกลับมา
เขาคงกลับในเย็นวันพรุ่งนี้

บัท, ฮี้ คิค คัมแบค
ฮี้ เคม แบค เดอะ เนกซ์ท
อัฟเวนิง

คงไม่นานนัก

น็อท ฟอร์ เวอ์ ดองก์
ฮัท วอลด์ ชาร์เคอร์ แคน ฮี้
แฮ็ท ร็อท
ฮี้ ไคร์ฟว่ อะโจน อีน เดอะ

มันเป็นเรื่องที่หนักใจ

ยิ่งกว่าที่เคยคิดไว้

เขากด้ามักไม่เคยขาดต่อ

คาร์คเนตส์

ความตาย

ฉันไม่ทราบ

ไฮ ดอน' ท โนว์

เสียงกระซิบ

วึดเปอริงก์ วอยซ์

ท่านวางแผนการที่จะฆ่า

ยู ฮาว์ แปนนิ่งก์ ทู คิลด์

เขา

ฮีม

เขาหัวเราะจนเพอชัคความ

ฮี้ ทรายด์ ทู ดัพ อะเวย์ เฮอว์

(ภาษาไทย)

(คำแปลอังกฤษ)

หว่าดกถวัตรของหล่อน

เพียร

ท่านไม่ซื้อตรงเลย

ยู อาร์ ออด อับ เซท ฮันนั

ฉันทอวังให้เขาพาเด็กไป

โฮ โทดด์ อิม ทุ เทค เคอะ

เบบ แอนด์ โก

ดวงตาของเขาเบิกกว้าง

ฮิด อายด์ ไวด์เทน

ฉันทินคัจะรับทราบ

โฮ แอม แกลด ทุ เฮียร์

ไม่มีใครรู้นอกจากท่านและ

โน บอด โนวัน บัท ยูแอนด์ มั

ฉัน

คืนวันนั้นฉันได้ขมวดเข้าไป

แทท ไนท์ โฮ โดรฟว์ ทุ

ในเมื่อง

ทาวน

เดียงกระดิ่งประคองขึ้น

เคอะ คอรัมเบดด์ มุชเช็ท

กำลังยืนอยู่ข้างทางเดิน

ดะแคนดิงก์ ออน เคอะ ไซค์

วอดด์

โอ! แม่ยอดพรู

โอ! มาย คาร์ดิงก์

ไม่มีใครอยู่ในค่าย

แตร์ วอดด์ โน บอดด์ แอ็ท

เคอะ แคมป์

เขาอยู่ข้างใน

ฮิด อีน เคอะ เฮ้าด์

(ภาษาไทย)

(คำแปลอังกฤษ)

นั่นใคร?

ฮู อิด แดท

พี่ชายของฉันเอง

มาย บราเดอร์

มีอะไร?

ว๊อค บิดดีเนด?

เปิดมาเยี่ยมฉัน

โน ฮี อิด วิชิต ทู มี่?

คงมีแต่ความคิดคำนึง

เอกซ์เซปท์ อีน เมมอรีดี

ปล่อยให้ใบหน้าอบแดงแดด

เดท' เบค เอ ชันไซน์ เฟซ

ในความมืด

อีน เดอะ ดาร์กเนสส์

ห่อหุ้มแล้วดำเนียงบอกเขา

ซี วิงเปอร์ ทู อิม

ณ ท่ามกลางแสงจันทร์

อชน เดอะ มิดเดิล ออฟ

เดอะ มูนไลท

ห่อหุ้มเขา-ห่อหุ้มเขาอยู่นั่น

ซีคิงส์ อิม-แอนด์ คิงส์

อิม อะเกน

เครื่องหมายการค้า

เทรตมาร์ค

ท่านรู้เรื่องอะไรหรือ

ดู ยู โนว్ ซัมธิงก์?

ทำไมท่านไม่ตอบทาง

วาย ดอน' ยู อานเซอร์ แดท

โทรศัพท์?

โฟน?

ท่านพูดเรื่องอะไรหรือ?

ว๊อค ฮาว์ ยู ทอคกิงก์ อะเบาท์

(ภาษาไทย)

(คำแปลอังกฤษ)

ฉันรู้ดีกว่าจิตใจคั่นคั่น
พิภพ

โอ คู้ด ค ฟัด มาย ชาร์ท วิธ
เอ็กซ์ไซท์เม้นท์

เมื่อไฉนได้ยั้งเขาประกาศ
ดังเป็นมากับด้ายดม

เวน ดี แอนนำวเซอร์ด' ดอยซ์
เคม โอเวอร์ ดิแอ์

ขอบคุณส่งวรรัก

แทงค์ ฟอร์ เดอะ ชัฟเวน

ถ้าฉันได้เป็นดาราภาพ

อ๊อฟ โอ แอมเดอะเพมดัดพัฒน์

ย่นครทม รือ

ดะดาร์

พิมพ์ที่บริษัทการพิมพ์ไชยวัฒน์

๔๑๖/๕-๖ สีแบกแม่น้ำศรี พระนคร

นายธวัชชัย ไชยชนะ ผู้พิมพ์โฆษณา ๒๔๘๖

THE
OFFICE
OF THE
TREASURER
OF THE
UNITED STATES
DEPARTMENT OF
THE INTERIOR
WASHINGTON, D. C.

RECEIVED
JAN 10 1900
U. S. DEPT. OF THE INTERIOR
WASHINGTON, D. C.

ชุดนวมเพลงเอกของนักเพลงชั้นแนวหน้า



รวม
แผ่นเสียง
อัด
เป็นเพลงที่ผ่านทุก
ท่านรู้จักและนิยม
ทั่วไป

1. รวมเพลงเอกยุคปัจจุบัน สภาอารมณ์รัก-สมัยศ
2. รวมเพลงร่ำว ลักกล จากนก
3. 60 เพลงร่ำว ลักกล ป. ชื่นประโยชน์
4. รวมเพลงร่ำวใหม่เอี่ยม ล้วน คณธรรม
5. รวมเพลงร่ำว คณะบั้งปืน
6. เพลงร่ำวชุดใหม่ ช้อยพระเจเน
7. ชุดนวมเพลงไทยเดิม 1 ป. ชื่นประโยชน์
8. ชุดนวมเพลงไทยเดิม 2 ป. ชื่นประโยชน์
9. รวมเพลงดนตรีไทยลิ้นล้วนพระมหากษัตริย์ นาวา
10. เพลงร่ำวเอกคนี ร้อย ไตรตรองศรี
11. รวมเพลงชุดใหม่ ป. ชื่นประโยชน์

อย่าพลาดแม่คะเดียว

แต่ละเล่มล้วนเป็นเพลงเอก
นำพิศมัย /
ไพเราะล้ำ /
ทำชีวิตให้สดชื่น /

จงทำความมั่นใจในการที่จะหาความรื่นรมย์
จากการร้องและฟังเพลงที่น่าพิงใจ ด้วยการ
ซื้อเสียโดยเร็ว ทุกเล่มในวาคาสืบสสัง ที่
สำนักพิมพ์ เขษมบรรณกิจ นครเขม